

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Клочков Юрий Сергеевич
Должность: Ректор
Дата подписания: 21.08.2025
Уникальный программный ключ:
3beb265d5d589e7ff4c954946f3ad99a1e70ac12

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ТЮМЕНСКИЙ ИНДУСТРИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ИНСТИТУТ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО И ДИСТАНЦИОННОГО ОБРАЗОВАНИЯ

УТВЕРЖДАЮ:
Директор

/ А.В. Медведев



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

Дисциплины «Функциональная стилистика»

программы профессиональной переподготовки

«Переводчик в сфере профессиональной коммуникации»

Общая трудоемкость - 32 часа

Лекции - 14 часов

Практические занятия - 6 часов

Самостоятельная работа - 12 часов

Рабочую программу разработала:
Кандидат филологических наук, доцент
кафедры иностранных языков



М.А. Кечерукова

СОГЛАСОВАНО:

И.о. заведующего кафедрой
иностраных языков
«16» 01 2025 г.



И.Г. Пчелинцева

Начальника отдела
проектирования образовательных программ
«16» 01 2025 г.



Л.В. Скоморохова

1. Цель и задачи дисциплины

Цель освоения дисциплины:

— ознакомить слушателей с основным кругом стилистических категорий, с современными представлениями о принципах выбора и использования языковых средств для передачи мыслей и чувств с целью достижения определенных прагматических результатов в различных условиях общения;

— изучение теории стилистических закономерностей системы английского языка, формирование у слушателей базовых знаний и практических навыков в области анализа и интерпретации текстов научной, официально-деловой, газетно-публицистической стилистической направленности.

Планируемые результаты обучения по дисциплине.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Профессиональные компетенции	В результате изучения дисциплины слушатели должны			Способ измерения образовательных результатов
	Практический опыт	Умения	Знания	
ПК-1 Способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков;	Осуществляет лингвистический анализ текста, определяя стратегию и тактику перевода с учетом дискурса, лексических, грамматических, стилистических характеристик. Определяет проблемы перевода, разрабатывает способы решения переводческих задач.	Умеет проводить лингвистический анализ текста с целью определения единиц перевода в процессе преобразования текста. Уметь определять степень переводческих проблем и задач.	Знает основные направления современных сопоставительных лингвистических исследований. Знать теорию лингвистического анализа текста.	Устный опрос/ письменная работа, работа в группе, решение задач определенного типа
ПК-2 Способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;	Осуществляет адекватное преобразование текста перевода в целостный текст перевода, использует композиционно-речевые формы и когезивные единицы, выдерживает стилистическую и жанровую особенности текста.	Умеет адекватно передавать содержание и (или) коммуникативную функцию, формируя целостный текст перевода на основе композиционно-речевых форм и сохраняя стилистическую и жанровую особенности текста.	Знает теорию композиции речи и когезии текста, различать стилистические и жанровые особенности построения текста,	Устный опрос/ письменная работа, работа в группе, решение задач определенного типа
ПК-3 Способность осуществлять предпереводческий анализ письменного	Проводит предпереводческий анализ текста, прогнозирует трудности перевода в	Умеет использовать методику предпереводческого анализа текста, умеет	Знает особенности жанрово-стилистического оформления	Устный опрос/ письменная работа, работа в

и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления;	стилистическом и жанровом оформлении текста, вырабатывает стратегию и тактику решения прогнозируемых проблем понимания текста на языке перевода.	прогнозировать трудности перевода в стилистическом и жанровом оформлении текста и осуществлять поиск путей преодоления трудностей перевода.	текста, теорию соответствий и методику предпереводческого анализа текста.	группе, решение задач определенного типа
--	--	---	---	--

2. Содержание дисциплины

Освоение обучающимися дисциплины «Функциональная стилистика» осуществляется на лекционных, практических занятиях и в процессе самостоятельной подготовки. В рамках изучения дисциплины используются следующие образовательные технологии и методы формирования компетенций:

- Личностно-ориентированное;
- Групповая деятельность (обучение в сотрудничестве);
- Интегративный подход (межпредметная интеграция).

Перечень лекционных занятий

№ п/п	Наименование темы (с указанием дидактических единиц)	Трудоёмкость (час.)
1.	Предмет стилистики: лингвистическая стилистика и литературоведческая стилистика; стилистика языка и стилистика речи; стилистика текста. Цели и задачи функциональной стилистики: Функциональный стиль как система взаимосвязанных языковых средств, выполняющих специфическую функцию в определенной сфере коммуникации.	3
2.	Выразительные средства английского языка: Статистическая классификация словарного состава английского языка. Литературно-книжная лексика: термины, поэтизмы, архаизмы и историзмы, варваризмы и иностранные слова, литературно-книжные неологизмы.	3
3.	Выразительные средства английского языка: Разговорная лексика (собственно разговорная лексика, сленг, жаргонизмы, профессионализмы, диалектные слова, вульгаризмы, неологизмы: языковые и авторские и их стилистическое использование). Различие между термином и профессионализмом.	4
4.	Функциональные стили современного английского языка: научный, официально-деловой, газетно-публицистический стили и их жанровые разновидности	4
ИТОГО:		14

Перечень практических занятий

№ п/п	Наименование темы (с указанием дидактических единиц)	Трудоёмкость (час.)
1.	Понятие выразительных средств языка Литературно-книжная лексика и умение распознавать термины, поэтизмы, архаизмы и историзмы, варваризмы и иностранные слова, литературно-книжные неологизмы.	1,5

2.	Разговорная лексика и умение находить и распознавать сленг, жаргонизмы, профессионализмы, диалектные слова вульгаризмы, неологизмы; умение различать термины и профессионализмы	1,5
3.	Стилистический анализ текстов научного стиля (научная журнальная статья, аннотация, реферат, справочники, тезисы, научно-популярные тексты) и газетно-публицистического	1,5
4.	Стилистический анализ текстов официально- делового стиля (патент, промышленная реклама, техническая инструкция, объявление, документы физических и юридических лиц)	1,5
ИТОГО:		6

Перечень тем самостоятельной работы

№ п/п	Содержание и вид работы	Трудоёмкость (час.)
1.	Назвать стилистические выразительные средства и приемы из английских текстов научной, официально-деловой, газетно-публицистической стилистической направленности, предложенные преподавателем	3
2.	Подготовьте по 10 примеров стилистических выразительных средств из английских текстов научной, официально-деловой, газетно-публицистической стилистической направленности (на карточках). Назвать обнаруженные выразительные средства. Обосновать свои ответы.	3
3.	Определить принадлежность отрывков текстов, предложенных преподавателем, к тому или иному функциональному стилю. Аргументировать свое решение.	3
4.	Приготовить и принесите на занятия примеры английских текстов 3 разных функциональных стилей. Аргументируйте их принадлежность к тому или иному стилю.	3
ИТОГО:		12

3. Оценка качества освоения дисциплины

Для оценки качества освоения дисциплины применяется текущий контроль, промежуточная аттестация.

Формой текущего контроля является письменный и устный опрос (для теоретической части) оценка выполнения практических заданий и самоконтроль при выполнении самостоятельных работ.

3.1. Для оценки освоения дисциплины проводится промежуточная аттестация. Формой промежуточной аттестации является экзамен, проводимый в форме *устного опроса / письменного опроса*.

3.2. Оценочные материалы текущего контроля/промежуточной аттестации (проверяемые компетенции ПК-1, ПК-2, ПК-3):

При текущем контроле применяются следующие критерии оценивания знаний и умений слушателей

Критерии оценки

В ходе устного или письменного ответа слушатель:

-последовательно, четко, связно, обоснованно и безошибочно излагает учебный материал; дает ответ в логической последовательности с использованием принятой профессиональной терминологии;

За выполнение практической работы:

- уверенно и безошибочно применяет полученные знания в решении поставленных задач;
- выполнил работу в рациональной последовательности и полном объеме;
- самостоятельно выбрал и подготовил средства и методику для выполнения задания.

Промежуточной аттестации

Вопросы к экзамену

1. Предмет функциональной стилистики.
 2. Понятие функционального стиля. Принципы и основы классификации функциональных стилей.
 3. Публицистический стиль и его жанровые разновидности.
 4. Газетно-публицистический стиль и его жанровые разновидности.
 5. Научно-технический стиль и его жанровые разновидности.
 6. Стиль официальных документов и его жанровые разновидности.
 7. Понятие выразительного средства и стилистического приема.
- Стилистическая норма.
8. Стилистическая классификация словарного состава английского языка. Литературно-книжная лексика: термины, поэтизмы, архаизмы и историзмы. Варваризмы. Литературно-книжные неологизмы.
 9. Разговорная лексика. Сленг. Жаргонизмы. Профессионализмы. Различие между термином и профессионализмом.
 10. Неологизмы и их функционально-стилистические характеристики.
 11. Иностранные слова и варваризмы.
 12. Метафора и метонимия.

Практическая часть

Определите функциональный стиль предложенного текста и найдите все выразительные средства и стилистические приемы, используемые в нем.

б) критерии оценивания:

Оценка «Отлично» ставится, если слушатель полностью раскрывает теоретический материал дисциплины, адекватно использует терминосистему в речевом оформлении устного ответа, оперирует примерами, предоставляет полный стилистический анализ предложенных текстов разных жанров, аргументирует их принадлежность к тому или иному стилю.

Оценка «Хорошо» ставится, если слушатель в полной мере раскрывает теоретический материал дисциплины, использует единичные термины в речевом оформлении устного ответа, оперирует примерами, предоставляет полный стилистический анализ предложенных текстов разных жанров, аргументирует их принадлежность к тому или иному стилю.

Оценка «Удовлетворительно» ставится, если слушатель не в полной мере раскрывает теоретический материал дисциплины, не использует терминосистему дисциплины при устном ответе, не оперирует примерами, представляет неполный стилистический анализ предложенных текстов разных жанров.

Оценка «Неудовлетворительно» ставится, если слушатель не раскрывает теоретический материал дисциплины, не использует терминосистему для оформления устного ответа, не оперирует примерами, не может представить стилистический анализ предложенных текстов.

3.3 Учебно-методические материалы

1. Лобкова, Е. В. Сопоставительная функциональная стилистика английского и русского языков : учебное пособие по английскому языку / Е. В. Лобкова, Т. А. Воробец, Е. В. Гердт. - Омск : СиБАДИ, 2020. - 190 с. - URL: <https://e.lanbook.com/book/170794>. - Режим доступа: для автор. пользователей. - ЭБС "Лань".

2. Стилистика английского языка. English Stylistics : учебное пособие / Л. С. Крохалева [и др.]. - Минск : Республиканский институт профессионального образования (РИПО), 2018. - 124 с. - URL: <http://www.iprbookshop.ru/84892.html>. - Режим доступа: для автор. пользователей. - ЭБС "IPR BOOKS".

4. Организационно-педагогические условия реализации дисциплины

4.1 материально-технические условия

Наименование специализированных учебных помещений	Вид занятий	Наименование оборудования, программного обеспечения
Мультимедийная аудитория	Лекции, ПЗ, СРС, экзамен	Проектор, экран, звуковое оборудование (гарнитура, колонки), компьютер в комплекте (10-15) ОС Microsoft Windows (Договор №7810 от 14.09.2021 до 13.09.2022), Microsoft Office Professional Plus (Договор №7810 от 14.09.2021 до 13.09.2022); Zoom (бесплатная версия), Свободно-распространяемое ПО; Свидетельство о гос. Регистрации программ для ЭВМ №2019618852 Электронная информационно-образовательная среда EDUCON в реестре программ для ЭВМ 05.07.2019)

4.2 условия для функционирования электронной информационно-образовательной среды

Электронные информационные ресурсы	Вид занятий	Наименование оборудования, программного обеспечения
Система поддержки учебного процесса Едукон 2, BigBlueButton свободно-распространяемое ПО	Лекции, ПЗ, СРС, контроль знаний	Компьютер в комплекте с программным обеспечением: Microsoft Windows (или Linux, MacOS и др.) с пакетом прикладных программ Microsoft Office (или Open Office, Libre Office и др.), с подключением к сети Интернет